

Sarah Elizabeth Butler

Instructor of Spanish, Midwestern State University
3410 Taft Blvd., Wichita Falls, Texas 76308
940-397-4142
sarah.butler@msutexas.edu

Teaching Experience

Instructor of Spanish, Midwestern State University, fall 2011 – present

Teach three courses of Elementary Spanish I or II each long semester. Teach part-time or full-time during summer II as needed. Mentor and advise students. Serve as faculty advisor and chapter representative of Sigma Delta Pi, National Collegiate Hispanic Honor Society. Serve as first-year Spanish textbook liaison and IT Liaison for our World Languages & Cultures Language Laboratory. Train colleagues and provide support for use of online materials. Currently serving on Athletics Council and Admissions Council.

Served on Undergraduate Recruitment Committee, under the leadership of Deans Stambaugh and Curry, a sub-committee of the Provost's Enrollment and Retention Task Force, Academic year, 2021-2022. Served as Spanish Club Faculty Advisor from 2012-2017. Taught a Learning Community course with MWSU 1233 College Connections, fall 2016. Served on Awards Banquet Selection Committee, spring 2014 and 2015. Primarily responsible for developing documentation for submission to the MSU Core Curriculum Committee concerning course alignment with the THECB Core Curriculum Objectives. Researched development of a modern foreign language lab for MSU. Developed video lab materials for our current text and listening comprehension quiz materials with Dr. Claudia Montoya.

Adjunct Instructor of Spanish, Midwestern State University, fall 2001 – spring 2011

Taught two courses of Elementary Spanish I or II each long semester. Taught Elementary Spanish I or II or Intermediate Spanish I or II as needed during summer sessions.

Adjunct Instructor in ESL, Intensive English Language Institute, Midwestern State University, fall 2005 – summer 2009

Taught Listening and Speaking and Vocabulary courses, levels 3 through 5, as needed per contract.

Co-Sponsor for MSU's Spanish in Mexico Study Abroad Program – summer 2008

Supervised, mentored and tutored students during final three weeks of 6-week Spanish immersion program at Universidad de las Américas-Puebla. Facilitated communication between students and UDLA faculty and personnel. Accompanied students on program excursions and service projects.

Graduate Teaching Assistant in Spanish, Kent State University, 1997 – 1999

Taught one section of elementary-level Spanish while pursuing graduate study.

Spanish Teacher, Seymour Independent School District, 1995 – 1997

Taught first-year Spanish classes at secondary level. Implemented and taught new elementary level Spanish program. Served as class sponsor, yearbook advisor and Spanish Club co-advisor.

Education

M.A., Spanish, concentration in translation, Kent State University, May 1999

B.A., Spanish major, English minor, Midwestern State University, December 1991

Certifications

Texas Secondary Teacher Certificate, Spanish and English, December 1994

Texas Classroom Teacher Certificate, Elementary Self-Contained, English as a Second Language, Bilingual/ESL-Spanish, Secondary Language Arts, June 2002

Professional Development

Attended professional conference presentations and chaired a panel entitled *Literary Representations: Travel Writing and Community* at the University of Kentucky's Languages, Literatures and Cultures Conference, April 21, 2023.

Participated in MSU Texas' Teaching and Learning Research Center's (TLRC) presentation and discussion on MSU Texas' *Quality Enhancement Plan*, February 16, 2023.

Completed a week of continuing education at San Pedro Spanish School, San Pedro Lake Atitlan, Sololá, Guatemala, to develop my own linguistic and cultural knowledge and develop professional relationships with educators in Guatemala. March 13-19, 2022

Participated in Vista Higher Learning's Webinar: *Using Student Strategies to Facilitate Second Language Learning*, November 15, 2021.

Participated in MSU Texas' Teaching and Learning Resource Center's (TLRC) presentation and discussion entitled *Incorporating Service Learning into Existing Courses*, November 18, 2021.

Participated in MSU Texas' Distance Education's Training entitled: *D2L Training- Advanced Video Editing for Captioning*, February 14, 2022.

Participated in MSU Texas' Teaching and Learning Research Center's (TLRC) presentation and discussion entitled *Moffett Library Revisited*, which provided an overview of facilities and services available to faculty and students, February 17, 2022.

Attended Active Shooter Awareness Training, 2pm, October 14, 2019.

Attended MSU Center for Continuing, Professional and Distance Education Workshop: *7 Steps to Creating Accessible Word Documents*, March 30, 2018

Attended MSU Office of Equity, Inclusion and Multicultural Affairs' Critical Conversation Series: *Teaching the Student, Not the Material: Culturally Responsive Pedagogy*. Presented by Lasana Hotep, January 22, 2018

Viewed Desire to Learn (D2L) Webinar: *Join the Rubrics Revolution: Save Time While Providing Efficient, More Effective Feedback*. Presented by Laura Osborne and Andra Floyd of Stephen F. Austin University, October 17, 2017

Extensively read and researched the history of music in Spain and its role in politics and cultural identity in preparation for a Learning Community course linked with Dr. Ruth Morrow's *World Music Introduction to Western and World Music*, summer 2017

Viewed ACTFL Cultural SIG Webinar: *Demystifying Intercultural Communicative Competence in Instructed Language Learning*. Presented by Dr. Jacques Van Houten; Original broadcast on June 20, 2016

Viewed ACTFL SHL SIG Webinar: *Building a Heritage Language Program: Guidelines for a Collaborative Approach*. Presented by Dr. Sara Beaudrie, Arizona State University; Original broadcast on May 19, 2016

Attended ACTFL 2014 Annual Convention in San Antonio, Texas. Attended and participated in twelve workshops (12 CEUs), November 21-23, 2015

Participated in Cengage Webinar: *Exploraciones, A four-semester approach to meet today's students' needs*. Original broadcast Oct. 22, 2015.

Participated in ACTFL's Cultural Special Interest Group (SIG) Webinar: *Exploring Intercultural Communicative Competence: Concepts, Components & Assessment*, presented by Dr. Alvino Fantini of SIT Graduate Institute, September 11, 2014

Attended MSU's TLRC presentation on *Engagement and Learning: the Culturally Responsive Classroom*, March 27, 2014

Attended Texas Foreign Language Education Conference (TexFLEC) at UT Austin. Earned 8 hours CPEs. February 14-15, 2014.

Completed 3.5 hours training through the Office of Continuing Education on D2L (Desire to Learn), fall 2012

Integrating 21st Century Skills in Language Instruction, American Council on the Teaching of Foreign Language (ACTFL) Webinar, May 16, 2012

Challenging Students, Fostering Learning Communities, Learning from the Master Teachers, Midwestern State University's Teaching & Learning Resource Center Workshops, academic year 2010-2011.

Assessing Communication: How Do You Know When Your Students are Making Progress?; Activating Communication: Five Ways to Enhance Communication Using Technology; Making Communication Meaningful: Creating Interpersonal Communicative Tasks, ACTFL Webinar Series, September – October 2010.

Student Success from K to College and Career: Professional Development on the English & Spanish Language Arts & Reading TEKS, ELPS, CCRS. Vaughn Gross Center for Reading & Language Arts Training, UT Austin, March 2009.

TexTesol State Conference, Richardson, Texas, November 2008.

Obtaining Grant Funding: Increasing Your Odds of Success, Midwestern State University Grant Writing Workshop for Faculty and Administrators, October 2007.

Seminar for Spanish Teachers, Universidad de las Américas-Puebla, Cholula, México, summer 2005.

Related Experience

Freelance Spanish → English Translator, May 1999 – present

Translate commercial and legal documents including contracts, bid documents, technical specifications and financial statements. Also, translate personal documents such as birth and marriage certificates, diplomas, transcripts and other immigration-related documentation.

Coordinator, Community Interpreting and Translating Assistance program, Interfaith Ministries, Inc., Wichita Falls, Texas, March 2000 – March 2001, (grant-funded position)
Established and maintained a database of volunteer community interpreters and translators. Identified target organizations, agencies and individuals for interpreting and translating services and matched volunteers with these entities. Developed, produced and distributed promotional materials for program.

Terminology Intern, Family Health International, Research Triangle Park, North Carolina, May 1998 – July 1998

Reviewed and edited *FamPlan*, a 3,000-term reproductive health information glossary in English, Spanish and French. Produced *FamPlan* Version 3.0 in document and database format.

Award and Honors

Prothro-Yeager College Faculty Teaching Award, fall 2020

Honorary Member of the Delta Beta Chapter of Sigma Delta Pi, National Hispanic Honor Society, Inducted April 1, 2014

Fellowship Recipient, Orienting New Teaching Assistants Program (ONTAP), Kent State University, 1998

President's Medal of Excellence, Division of Humanities, Midwestern State University, 1992

Professional Memberships

Texas Association of College Teachers, 2011 to present
American Council on the Teaching of Foreign Languages, 2010 to present
American Translators Association and ATA's Spanish Language Division, 1997-2004
Northeast Ohio Translators Association, 1997-1999

Presentations, Publications and Projects

Presentation: "Ancient Languages Find a Modern Voice," as a part of the *Expression of Culture through Language* panel at the University of Kentucky's Languages, Literatures, and Cultures Conference, Friday, April 21, 2023.

Presentation: "Young Musicians Bring Modern Voices to Ancient Languages," as part of the *Pursuing Knowledge at the Intersection of Language and Culture* event at the Wichita Falls Museum of Art, April 13, 2023.

Presentation: *Bold, Beautiful and Breaking Barriers: Kahlo, Flores, and Otto*. Panel presentation with Drs. Lee Gagum and Claudia Montoya, moderated by Dr. Philip Allen, as part of MOSAIC's Women's History Month, March 2022.

Presentation: *Visionary Contributions of Black Americans through the World Languages' Lens*. Co-Presenter with Drs. Lee Gagum and Eric Lynch as part of MOSAIC's Black History Month, February 2021 and 2022.

Presentation: *Spanish Language Arts Standards*. Co-presenter with Vicky López, Region IX Educational Specialist. Presented training for Wichita Falls Independent School District's ESL/Bilingual educators on behalf of Region IX Education Service Center, August 2009.

Published Translation: Embarek, Malika. *El retorno de las palabras exiliadas*. Trans. Sarah Butler. London: *In Other Words, The Journal for Literary Translators*, spring 2001.

Project: Translation of portions of *La fortaleza asediada* by Fernando Wulff Alonso for Dr. Jennifer Larson, Professor of Classics, Kent State University, spring 1999.